

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 7

Artikel: 12mal so gross wie die Schweiz
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751617>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

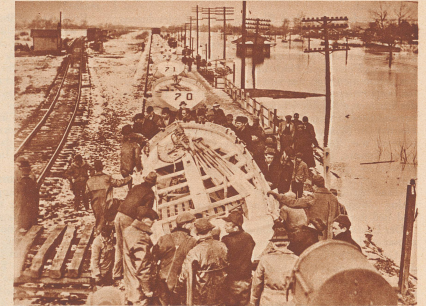
12mal so groß wie die Schweiz

Die Ueberschwemmungs-Katastrophe in den USA.

Das Hochwasser in den Tälern des Mississippi und seinen Nebenflüssen Ohio, Missouri, Arkansas und Tennessee ist die größte Naturkatastrophe, die jemals die Vereinigten Staaten heimgesucht hat. Mit heftigen Regenfällen auf eine mäßig dicke Schneedecke im Oberlauf des Ohio und des Mississippi hat das Unheil am 20. Januar begonnen. Seit drei Wochen hat jeder Tag erneute starke Regengüsse gebracht. Unter dem Druck der Wassermassen sind die starken Dämme der Flüsse geplatzt. Ein Gebiet von rund 500 000 Quadratkilometer fruchtbaren Kulturlandes — das ist mehr als die 12fache Oberfläche der Schweiz — steht zum Teil über 2 Meter hoch im Wasser. Eine Million Menschen mußten ihre Häuser räumen. Ueber tausend haben bis jetzt den Tod in den Fluten gefunden.

Sur un territoire 12 fois plus grand que la Suisse

Les inondations du Mississippi et de ses affluents, Ohio, Missouri, Arkansas et Tennessee, sont la plus effroyable catastrophe qui advint jamais aux Etats-Unis. La crue commença aux environs du 20 janvier. Le temps s'était adouci. D'abondantes pluies tombèrent dans le district supérieur de l'Ohio, venant fondre un mince tapis de neige. Depuis trois semaines il continue à pleuvoir sans arrêt. Sous la poussée des eaux, les barrages et les digues des fleuves cédèrent. 500 000 km² d'un sol fertile — soit un territoire 12 fois plus grand que la Suisse — reposent sous 2 mètres d'eau. Un million de personnes durent évacuer leurs demeures. Plus d'un millier ont trouvé la mort.



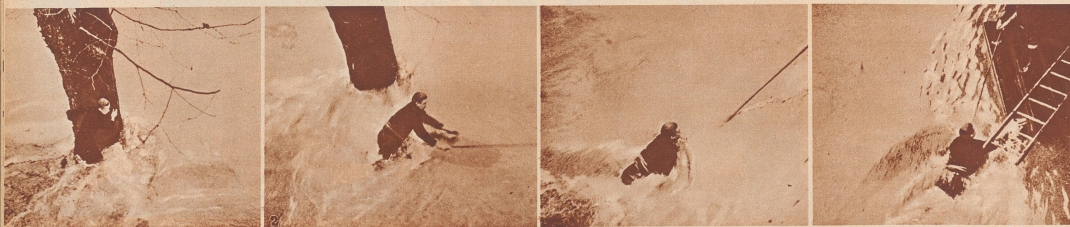
Aus allen Teilen des Landes werden Boote aller Art in die vom Hochwasser betroffenen Gebiete gebracht, wo sie dringend für die Bergungsaktionen benötigt werden. Bild: Ein Eisenbahnzug mit Booten der Küstenwache, die normalerweise zu Rettungsboote auf dem Meere dienen, wird in Jeffersonville im Staate Indiana am oberen Ohio entladen.

On a réquisitionné tous les bateaux disponibles pour venir au secours des inondés. Un train de canots de sauvetage appartenant à la marine sont déchargés à Jeffersonville (Etat d'Indiana) sur le cours supérieur de l'Ohio.



Die Stadt Louisville am Ohio im Staat Kentucky. Wohn- und Geschäftshäuser sind geleert. Gerade durch das Bild hin zieht sich die Hauptstraße. Man beobachtet an den Häusern, wie hoch das Wasser steht. Die Stadt ist groß, wie das erweiterte Zürich. Es gibt Stellen, wo die Hochbahn, die vier Meter über der Straße dahinführt, gerade noch aus dem Wasser schaut.

Louisville (Ohio). Une ville morte ou presque. Le trafic est interrompu, les habitants ont dû évacuer leurs demeures. Sur certains points de cette cité, trois fois plus grande que Genève, l'eau atteint 4 mètres de haut.



Eine Rettung: Wir sind in Portsmouth am Ohio. Ein Mann ist in den Straßen der Stadt von der Strömung erfaßt und weggetragen worden. An einem Alledbaum konnte er sich bergen und festhalten. Ein Seil wird ihm aus dem nächsten Haus zugeworfen, daran läßt er sich aus dem Wasser ziehen und steigt über die gebotene Leiter ins Gebäude hinein. Ein Fall von Tausenden. Hunderte waren gefähnd und konnten sich retten. Nous sommes à Portsmouth (Ohio). Dans une rue de la ville un homme vient d'être pris et emporté par le courant. Par bonheur il a pu s'agripper à l'arbre d'une allée et attendre que, d'une maison voisine, on lui lance une corde. Celui-ci est sauvé, mais combien périssent dans des conditions analogues!

Das war der Vergnügungspark in Cincinnati, der Hauptstadt des Staates Ohio am oberen Ohio, etwa 200 Kilometer oberhalb Louisville. Was auf dieser Strecke von 200 Kilometer am Flusse liegt, ist überschwemmt, ebenso die Städte, welche 1000 und 2000 Kilometer weiter abwärts am Strome liegen.

C'est qui fut le parc des attractions de Cincinnati, capitale de l'Etat d'Ohio. Toutes les villes situées sur le cours de l'Ohio, à 1000 et 2000 km. de là, ont ce même tragique destin.

Photopress

